

RAPPORT ANNUEL | 2013-2014
CONSEIL DES ARTS DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

RAPPORT ANNUEL | 2013-2014

**CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
SEPTEMBRE 2014**



Bureau de direction	Président 1^{re} vice-présidente 2^e vice-présidente Secrétaire-trésorier	Pierre McGraw, Pokemouche Gwyneth Wilbur, Elmsville Nathalie Cyr-Plourde, Edmundston Chet Wesley, Fredericton
Membres	Denis Lanteigne, Caraquet Matthew Pearn, Quispamsis Monica Adair, Saint John Deborah McCormack, Saint John Tim Borlase, Pointe-du-Chêne Nisk Imbeault, Moncton Alex McGibbon, Gagetown Cynthia Sewell, Première Nation de Pabineau	
Directrice générale	Akoulina Connell (membre d'office)	
Tourisme, Patrimoine et Culture	Alain Basque, sous-ministre adjoint (membre d'office)	
Comités	Programmes et jurys : Nisk Imbeault (présidente), Pierre McGraw (membre d'office), Tim Borlase, Denis Lanteigne, Monica Adair, Alex McGibbon Communications : Matthew Pearn (président), Tim Borlase (membre d'office), Chet Wesley, Cynthia Sewell Éducation : Gwyneth Wilbur (président), Tim Borlase, Cynthia Sewell, Nathalie Cyr-Plourde, Deborah McCormack, Mentions de source : Tous droits des œuvres d'art réservés © Janice Wright Cheney Traduction : artsnb Conception graphique : Goose Lane, Chris Tompkins	

SOMMAIRE

4	MANDAT
5	MESSAGE DU PRÉSIDENT
7	MESSAGE DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE
9	ACTIVITÉS EN 2013-2014
17	PLAN STRATÉGIQUE 2013-2018
25	RAPPORT SUR LES INDICATEURS DE RENDEMENT
35	RÉSULTATS DES CONCOURS
43	ÉTATS FINANCIERS 2013-2014
49	MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION 2013-2014

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

Mandat

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est une agence autonome de financement des arts dont le mandat est de :

- faciliter et promouvoir la création artistique;
- faciliter l’appréciation, la connaissance et la compréhension des arts;
- conseiller le gouvernement sur la politique à l’égard des arts;
- réunir la communauté artistique et devenir son porte-parole;
- gérer les programmes de financement à l’intention des artistes professionnels.

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick (**artsnb**) a été créé en 1989 dans le cadre de la politique des beaux-arts du gouvernement du Nouveau-Brunswick. *La Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick* a été adoptée le 9 novembre 1990 et est entrée en vigueur le 13 juin 1991. Cette loi a été modifiée en 1999 (*Loi modifiant la Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick*) afin d’élargir l’autonomie et les responsabilités du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est composé de 12 membres, lesquels comprennent des hommes et des femmes représentant les cinq régions de la province et les diverses communautés linguistiques et des Premières Nations ainsi que toutes les disciplines artistiques.

Message du président

J’ai débuté au sein de cette belle organisation en 2011 comme membre ordinaire du conseil d’administration de la région de la Péninsule acadienne, où je représentais la musique classique. Un peu intimidé au début, je me suis vite senti en confiance dès ma première réunion. Les gens autour de la table avaient une vision commune selon laquelle l’artiste sans exception était au cœur des décisions prises. Depuis ce temps, j’ai accepté le poste de président du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick (**CANB**) afin de contribuer à l’avancement des artistes et de notre culture. Je dois remercier le président sortant, Tim Borlase, pour le travail accompli et amorcé. Tu as travaillé avec acharnement à l’avancement de notre culture au Nouveau-Brunswick.

En tant que nouveau président, j’ose croire que notre vision et notre mission ne sont jamais loin des décisions que nous devons prendre. Il ne faut jamais oublier que nous sommes au service des artistes néo-brunswickois, peu importe leur langue ou leur appartenance ethnique. Chaque artiste du Nouveau-Brunswick doit briller afin que notre province soit un modèle de réussite culturelle aux yeux de ses pairs.

Visite aux bureaux d’artsnb

En octobre dernier, je suis allé rencontrer les divers employés qui forment l’équipe d’**artsnb** et j’ai pu me familiariser avec les différents dossiers courants. Je veux remercier Akoulina Connell et les employés pour leur patience et leur générosité lors de mon passage. Vous faites une belle équipe.

Prix du Lieutenant-gouverneur

Ma première fonction officielle à titre de président a été d’agir comme maître de cérémonie lors de la remise des Prix du Lieutenant-gouverneur en novembre dernier. La cérémonie s’est déroulée à la résidence du gouverneur. Les lauréats cette année étaient Jenny Munday, récipiendaire du prix pour l’excellence dans les arts de la scène, Janice Wright Cheney, prix pour l’excellence en arts visuels, et Melvin Gallant, prix pour l’excellence dans les arts littéraires en français. Je veux féliciter les lauréats pour le merveilleux travail qu’ils ont accompli et qui constitue un legs d’une grande valeur pour les artistes à venir. Également, je voudrais remercier l’honorable ministre



Trevor Holder pour sa présence et notre hôte, l’honorable Graydon Nicholas, lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick. La soirée fut un succès.

Première rencontre du groupe de travail sur le statut de l’artiste
J’ai participé à la première rencontre sur le statut de l’artiste, sous l’égide de l’honorable ministre Trevor Holder. À cette rencontre, nous avons reçu le rapport des travaux du Forum sur le statut professionnel de l’artiste au Nouveau-Brunswick. Nous avons principalement discuté de la marche à suivre et du rôle des différentes parties intéressées présentes.

Rencontre avec l’honorable Trevor Holder et Greg Lutes
En janvier, j’ai eu une rencontre avec le ministre et son adjoint, Greg Lutes, afin de me présenter en tant que nouveau président. La rencontre a été fort cordiale, et nous avons discuté de questions alors en suspens. Je désire remercier le ministre et son adjoint d’avoir pris le temps de me recevoir.

Campagne de financement privé pour l’année 2014-2015
Le conseil d’administration a décidé d’appuyer une campagne de financement privé. Une première rencontre fructueuse s’est tenue avec la firme KMA Consultants en avril. Étant donné que la province éprouve des difficultés financières en raison du déficit et que le budget d’**artsnb** n’a guère ou pas augmenté, il nous fallait trouver une solution pour remédier au problème du manque à gagner engendré par l’augmentation du coût de la vie. Puisque notre mission est de promouvoir la culture et de soutenir les artistes, il est indispensable que nos programmes tiennent compte de la réalité économique. C’est pourquoi nous avons décidé de mener cette campagne de financement privé pour remplir notre mission.

Symposium sur l’art autochtone Petapan : Première lumière
J’ai eu l’honneur de participer aux travaux du comité d’organisation de ce symposium qui comprenait des représentants autochones de partout au Canada Atlantique et les présidents et directeurs généraux d’**artsnb**, NLAC, Arts NS et PEIAC. La Réunion a eu lieu à Dieppe en janvier et je suis fier de vous annoncer que la première édition du symposium se déroulera du 15 au 17 août sur le territoire de la Première Nation de Millbrook, en Nouvelle-Écosse. La tenue de ce symposium est possible grâce à la collaboration des quatre conseil des arts indépendant de l’Atlantique, et du Conseil des arts du Canada. Je remercie en particulier le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, dont le soutien financier a permis d’assurer la participation du Nouveau-Brunswick. Je tiens à remercier chacun des membres du comité organisateur pour son travail. Ce symposium fournira un lieu de rencontre aux artistes autochtones de l’Atlantique. Nos différents partenaires financiers sont : le Conseil des arts du Canada, qui a accordé un montant de 40 000 \$; le Conseil des arts de Terre-Neuve-et-Labrador, 50 000 \$; Arts Nouvelle-Écosse, 50 000 \$; le Conseil des Arts de l’Île-du-Prince-Édouard, 20 000 \$; et enfin le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, 50 000 \$ dont 40 000 \$ proviennent du fonds de développement stratégique du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture.

**Pierre McGraw,
Président, artsnb
2013-2014**

Message de la directrice générale

Lors d’une conférence cette année, quelqu’un a fait remarquer que nous ne vivons pas à une époque de changements, mais un changement d’époque. Cette déclaration résonne fortement en moi lorsque j’écoute les nouvelles, dans mon engagement auprès de la communauté, dans ma participation à un travail collectif avec des pairs et quand j’observe le travail que nous faisons à **artsnb** et notre façon de le mener à bien.

Partout on entend des mots à la mode. Même si nous n’aimons pas le jargon, les expressions populaires indiquent que le vent tourne — et que, en fin de compte, le discours se transforme pour valoriser le rôle des arts et de la culture dans la société. Nous entendons ces mots lancés presque constamment : ressources limitées, pratique durable, méthode collaborative, développement intersectoriel, renforcement des capacités, innovation, accélération, pollinisation croisée, hybridation...

Il y a toujours eu des tensions entre la puissance expérimentale brute de l’art pour l’art et la réalité pragmatique et parfois dure selon laquelle l’artiste doit gagner sa vie grâce à sa pratique artistique. La prolifération des nouvelles technologies entraîne de nombreux changements. Traditionnellement, la pratique des arts a évolué à un rythme assez régulier. Avec l’accélération des changements, **artsnb** a dû réduire son temps de réponse dans sa programmation. Le calendrier de notre comité des programmes et jurys est toujours surchargé. Nous observons les changements qu’entraîne l’évolution technologique dans toutes les pratiques artistiques et nous faisons de notre mieux pour réagir en conséquence.

La démographie de notre province est en train de changer : plus en plus de la population est âgée de 65 ans et plus. Et parmi les provinces canadiennes, nous ne faisons pas vraiment belle figure pour ce qui est d’attirer et de garder les nouveaux arrivants. Le nombre moyen d’immigrants par rapport à l’ensemble de la population à l’échelle nationale est de 1 sur 5. Au Nouveau-Brunswick, il est de 1 sur 33, et nous luttons pour conserver ceux que nous parvenons à attirer. À **artsnb**, nous croyons que la programmation artistique et culturelle a un rôle à jouer dans la qualité de vie et l’engagement social de nos citoyens de longue date. Nous sommes convaincus que, en amorçant de nouveaux partenariats et en innovant dans notre programmation, nous pouvons faire une plus grande place à l’expression des nouveaux arrivants, de sorte qu’ils y voient un reflet d’eux-mêmes. Une citoyenneté



.....

qui s’exprime est une citoyenneté qui s’engage, et une fois qu’on est engagé, on a toutes les raisons de le rester.

Lors des réunions de chaque discipline que nous avons eues dans les secteurs des arts visuels, du théâtre et des métiers d’art (les artistes des autres disciplines seront convoqués dans les prochains mois), on nous a clairement fait valoir que l’un des plus grands obstacles que rencontrent les artistes est l’accès aux possibilités qui existent à l’extérieur du Nouveau-Brunswick, qu’il s’agisse de perfectionnement professionnel dans une discipline particulière, d’occasions de réseautage ou de développement de nouveaux marchés pour les œuvres produites ici. Afin de faire connaître les artistes du Nouveau-Brunswick, nous devons trouver de nouveaux moyens de faciliter les voyages stratégiques à l’étranger. Nous avons cherché à identifier des partenaires stratégiques : le ministère du Développement économique, la Division de la croissance démographique du ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail; le Conseil sur la recherche et l’innovation du Nouveau-Brunswick, la Fondation Deshpande, les universités, l’Institut atlantique sur le vieillissement et la Fondation de l’innovation du Nouveau-Brunswick. Comme les ressources sont limitées au Nouveau-Brunswick, il est donc temps pour chacun de déterminer comment nous pouvons nous associer pour atteindre des objectifs communs grâce à de nouvelles méthodes qui valorisent le rôle de l’artiste en tant que catalyseur de changement dans notre société.

Le travail de collaboration accompli l’année dernière dans le cadre de la table ronde sur le renouvellement de la politique culturelle, de la table de concertation sur les ressources humaines du secteur culturel et en collaboration avec le Réseau de recherche sur les politiques sociales du Nouveau-Brunswick marque un virage au Nouveau-Brunswick : les arts et la culture font de plus en plus entendre leur voix et sont mieux compris par le gouvernement et la société dans son ensemble comme un ingrédient crucial pour la construction d’une société saine.

Une époque de changements est un moment riche en possibilités. Dans un monde où les discours en ligne et hors ligne se font concurrence, les artistes sont des spécialistes de l’expression de soi dans chaque moyen d’expression. Connaissant la force créatrice de notre province, je regarde l’avenir avec optimisme malgré les difficultés financières de la province. J’ai aussi bon espoir que l’impulsion donnée par notre cercle des aînés et les agentes de liaison autochtones porte fruit grâce à leur travail de sensibilisation, de renforcement des capacités et de programmation.

Et maintenant, j’aimerais adresser mes remerciements aux membres du conseil d’administration d’**artsnb**, qui travaillent d’arrache-pied, qui rêvent collectivement et qui assurent une planification pragmatique. J’offre mes félicitations au président sortant, Tim Borlase, pour son excellent travail et je souhaite chaleureusement la bienvenue au nouveau président, Pierre McGraw : la transition s’est faite en douceur. Merci également aux membres dévoués de nos comités permanents, soit le Cercle des aînés et la Commission de la jeunesse. Et, bien sûr, j’exprime ma plus profonde gratitude à l’équipe de professionnels et de collègues qui voit à la bonne marche de nos programmes, qui poursuit notre travail de sensibilisation, qui garde nos lignes de communication ouvertes et qui veille au bon fonctionnement du bureau. Ce fut une année exceptionnelle.

Bravo!

Akoulina Connell,
Directrice générale, artsnb
2013-2014

.....

Activités 2013-2014

Nominations

Au cours de la dernière année, la composition du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est demeurée relativement inchangée. Un seul nouveau membre s’y est ajouté, soit Alex McGibbon, de Gagetown. Tim Borlase a terminé son mandat de président et Pierre McGraw a été élu nouveau président. Le comité de direction actuel est composé des personnes suivantes : Pierre McGraw, président; Gwyneth Wilbur, première vice-présidente; Nathalie Cyr-Plourde, deuxième vice-présidente, et Chet Wesley, secrétaire-trésorier.

Activités du conseil d’administration

Le conseil d’administration a tenu deux réunions d’affaires ainsi que son assemblée générale annuelle au cours de la dernière année financière (AF). Nous avons eu l’honneur d’être reçus à Tracadie-Sheila lors de notre première réunion d’affaires (juin 2013). La seconde réunion d’affaires (janvier 2014) et l’assemblée générale annuelle (septembre 2013) ont eu lieu à Fredericton.

Comité de direction

Le comité de direction a tenu des rencontres à plusieurs reprises au cours de l’année. La directrice générale et le secrétaire-trésorier (au nom de notre président) ont participé à la rencontre annuelle des Organismes publics de soutien aux arts du Canada (OPSAC), qui a eu lieu à Banff en novembre.

Finances

L’année financière s’est soldée par un déficit de 32 692 \$ occasionné en partie par l’incendie survenu en 2013 et la transition vers les demandes de bourses en format numérique.

Programmes

Les fonds pour les programmes du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick sont attribués par un jury d’artistes

professionnels. Au cours de la dernière année, 74 jurés de partout dans la province ont participé à 13 jurys dans nos salles de conférence, ailleurs dans la province ainsi que par téléconférence. Les programmes de Création et Documentation et les Prix du Lieutenant-gouverneur continuent à suivre la méthode de jury par les pairs tandis que les autres programmes d’**artsnb** sont évalués par des jurys multidisciplinaires. Le Conseil des arts tient à remercier tous les jurés pour leur dévouement dans l’évaluation par les pairs.

Le Comité des programmes et jurys a continué à travailler avec les agents de programmes pour simplifier les programmes de financement et pour encadrer les jurés. Son objectif est l’accessibilité des programmes et la satisfaction des besoins des clients.

Première année du plan stratégique

L’année dernière a marqué la première année de mise en œuvre du nouveau plan stratégique d’**artsnb**. Les mesures du plan d’action qui ont été appliquées au cours de l’exercice 2013-2014 comprennent les éléments suivants :

Partenariat et ressources

Grâce à une subvention du Programme de stages pour les jeunes Autochtones de l’Initiative conjointe de développement économique (ICDE), nous avons embauché deux agentes de liaison autochtones à temps partiel : Natalie Sappier et Katie Nicholas. Jusqu’à présent, elles ont visité 14 des 15 collectivités des Premières Nations, offrant à plus de 170 artistes des ateliers sur les programmes d’**artsnb** et sur la préparation d’une demande de subvention. Nous avons aussi obtenu des fonds pour le symposium sur l’art autochtone Petapan : Première lumière et la planification du symposium va bon train, grâce aux Organismes publics de soutien aux arts de l’Atlantique (OPSAA), au Conseil des arts du Canada et au financement stratégique du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Il s’agit d’une initiative novatrice pour le Canada atlantique! Le programme de résidence en création des OPSAA est également en place, ce qui facilite le réseautage et l’échange entre les artistes du Canada atlantique.

Renforcement des capacités

Un nouveau volet consacré à la promotion et à la publicité est prêt à s’ajouter au Programme de développement de carrière en 2014-2015. Le travail s’est poursuivi en vue de faire adopter une loi sur le statut de l’artiste et d’obtenir un financement stable de la programmation autochtone. La recherche sur l’équité a été compilée de sorte que, en tant qu’organisme, nous avons une idée claire de la démographie de la province, ce qui améliore notre capacité de répondre aux besoins futurs de la population provinciale.

Programmes pertinents

Des réunions de chaque discipline ont été organisées pour les parties intéressées des secteurs des arts visuels contemporains, des métiers d’art et du théâtre. L’an prochain, les artistes des autres disciplines seront convoqués. Ces réunions permettent de discuter des possibilités et des défis qui se présentent dans chaque discipline, et d’établir une brève liste d’objectifs concrets et des stratégies en vue d’atteindre ces objectifs. La transition numérique est presque complétée, mais est en voie d’être complétée. Des ateliers ont été offerts à Saint John au personnel de Prude, des services d’établissement et du Centre d’accueil multiculturel et des nouveaux arrivants de Saint John. **artsnb** a également participé à cinq tables de concertation sur les ressources humaines du secteur culturel de la province.

Engagement

Des réunions tripartites (auxquelles ont été conviés les organismes de financement publics et privés de la scène municipale, provinciale et nationale) ont eu lieu à Bouctouche, à Dieppe et à Saint John. Le comité de rédaction du Groupe de travail sur le renouvellement de la politique culturelle a terminé son travail. Afin d’encourager davantage la participation intersectorielle, **artsnb** a formé un partenariat avec Planet Hatch à Fredericton, un incubateur de technologie, pour offrir un atelier de marketing qui était ouvert aux professionnels des secteurs des arts et de la technologie. **artsnb** est maintenant sur

six plateformes de médias sociaux, par l’intermédiaire desquelles nous avons fait connaître au public les ateliers, les opportunités, les activités communautaires, etc.

En collaboration avec le ministère du Développement économique, le Conseil sur la recherche et l’innovation du Nouveau-Brunswick, Centre Pond-Deshpande, l’UNB et la Fondation de l’innovation du Nouveau-Brunswick, **artsnb** a également exploré les moyens de mieux intégrer les arts et la culture dans le programme d’action du gouvernement provincial en matière d’innovation, qui est basé sur celui de la Finlande (un modèle qui comprend un secteur des arts et de la culture vigoureux). **artsnb** a également participé à des consultations communautaires sur les arts et la culture à Saint John et à Fredericton, aux groupes de travail de la Fête de la culture, au programme Labos brillants et au Forum du réseau des politiques sociales, organisé par le Réseau de recherche sur les politiques sociales du Nouveau-Brunswick.

De plus, **artsnb** a assisté à plusieurs conférences et colloques importants au cours de l’année écoulée, qui ont contribué à la sensibilisation intersectorielle à l’échelle locale, donné un aperçu des meilleures pratiques des secteurs des arts et du développement culturel à l’échelle internationale, présenté des pratiques adaptatives et innovantes pour les dirigeants d’organismes et d’institutions culturels, et mieux fait connaître les fondements de l’évolution de la politique culturelle au Canada :

- Conférence S’engager 2013 à Saint John
- Innove : Un forum pour accélérer l’innovation (tribune intitulée : « Relier les points : Intersection entre l’art, le design industriel et l’innovation ») à Saint John
- Colloque Walter Gordon (examen de la commission Massey après 50 ans) à l’Université de Toronto
- 6e Sommet mondial des arts et de la culture de la FICAAC au Chili
- Conférence « Le nouveau leadership » de HEC Montréal à New York
- Maine International Conference on the Arts à Orono (Maine)

- artsnb a organisé une réunion des OPSAC portant sur le programme de perfectionnement professionnel pour les arts visuels et les métiers d’art à Fredericton
- Réunion de développement stratégique des OPSAC, portant sur le leadership et la vision
- AGA des OPSAC au Banff Centre for the Arts, Leadership pour le changement : Une nouvelle proposition de valeur pour le financement public des arts
- Forum national sur les arts littéraires à Montréal
- Réunion de discipline à l’intention des agents de programme en théâtre à Winnipeg

Équité

La Commission de la jeunesse d’**artsnb** a élaboré un nouveau plan stratégique. Le Cercle des aînés s’est réuni deux fois, et trois membres sont également actifs au sein du comité de direction du symposium sur l’art autochtone Petapan : Première lumière. Le Cercle des aînés a accueilli un nouveau membre : Margaret Paul (Passamaquoddy). Les agentes de liaison autochtones d’**artsnb** ont rencontré notre cercle des aînés pour élargir et approfondir notre réseau de consultation. Les agents de programmes du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture ont également rencontré nos agentes de liaison pour donner une orientation à la programmation offerte par le Ministère. Une réunion a eu lieu avec la Division de la croissance démographique du ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail (EPFT) pour discuter des possibilités de s’associer pour améliorer la qualité de l’expérience et le taux de rétention des nouveaux arrivants.

Prix du Lieutenant-gouverneur pour l’excellence dans les arts

La cinquième édition des Prix du Lieutenant-gouverneur pour l’excellence dans les arts a connu un grand succès. Trois prix de 20 000 \$ ont été accordés : à Melvin Gallant, de Grand-Barachois, pour l’excellence dans les arts littéraires en français, à Janice Wright Cheney, de Fredericton, dans les arts visuels et à Jenny Munday, de Sackville, dans les arts de la scène. Ces prix rendent hommage à des artistes professionnels qui ont atteint

un niveau d’excellence dans leur discipline artistique professionnelle au NouveauBrunswick. Le Conseil des arts du NouveauBrunswick tient à remercier l’honorable Graydon Nicholas et son équipe assidue d’avoir rendu cet événement mémorable.

Opérations

L’année financière 2013-2014 s’est très bien déroulée pour les employés d’**artsnb**. Les agents de programmes ont participé aux rencontres de discipline des arts visuels et des métiers d’art des OPSAC organisées par **artsnb** à Fredericton et à une rencontre en théâtre à Winnipeg.

L’année financière 2013-2014 a été l’occasion de nombreux changements dans les bureaux et parmi le personnel d’**artsnb**. Nous sommes installés dans nos nouveaux bureaux situés au deuxième étage du 649, rue Queen. Justine Koroscil a été embauchée à titre de directrice administrative, Katie Nicholas et Natalie Sappier ont été embauchées comme agentes de liaison autochtones, et Joss Richer est notre nouvel agent de programmes, qui travaillera en partenariat avec Vanessa Moeller pour assurer la programmation d’**artsnb**. Marie-Claude Hébert s’est jointe à nous Comme Spécialiste en marketing, communications et traduction pour une demi-année en remplacement de Nathalie Rayne, qui était en congé de maternité. Gary Belding s’est joint à l’équipe en vertu d’un contrat à temps partiel pour s’occuper de la comptabilité d’**artsnb**.

Grâce à ses efforts considérables, le personnel d’**artsnb** a produit le rapport annuel et organisé la remise des Prix du Lieutenant-gouverneur pour l’excellence dans les arts, et il a été très actif en fournissant un soutien constant à la directrice générale ainsi qu’au conseil d’administration. Les efforts et le dévouement de Vanessa Moeller, directrice adjointe; Nathalie Rayne, directrice des communications, du marketing et de la traduction; Justine Koroscil, directrice administrative; Joss Richer, agent de programmes; Katie Nicholas et Natalie Sappier, agentes de liaison autochtones; et Gary Belding, comptable, sont vraiment appréciés.

Pierre-Paul Savoie, PPS DANSE, DANSE

DansEncorps – Artiste en résidence

Après une pause dans la création de pièces pour jeune public depuis 2007, la compagnie DansEncorps se lance dans la production d'une nouvelle œuvre inspirée des contes de Jacques Prévert, avec le chorégraphe Pierre-Paul Savoie.

L'équipe permanente de DansEncorps se réjouit de pouvoir compter sur un artiste francophone en résidence ici, au Nouveau-Brunswick. « Le chorégraphe a choisi des contes que les interprètes mettent en mouvement », explique Chantal Cadieux, directrice artistique de DansEncorps. « Le chorégraphe et les danseurs interagissent tous ensemble pour composer une œuvre de 50 minutes mariant à la fois la danse, la parole et la musique. »

Puisque le projet s'adresse à la clientèle scolaire, il comporte en outre une dimension pédagogique. « En plus de l'intérêt pour la littérature, nous allons offrir aux jeunes une aventure artistique qui va stimuler leur imaginaire. »

Les réalisations artistiques de Pierre-Paul Savoie sont une source d'inspiration pour la compagnie et ne peuvent que conduire à de futurs échanges artistiques et offrir une plus grande visibilité. « C'est comme une bouffée d'air frais qui nous permet de découvrir de nouvelles pistes. »



Photographe : Rolline Laporte

« C'est comme une bouffée d'air frais qui nous permet de découvrir de nouvelles pistes. »

< ci-contre
Compagnie DansEncorps; *Allons-y*;
Interprètes: Chantal Cadieux et Estelle Dupuis
Photographe : Gilles Landry



« Mon but n’a jamais été d’accomplir un exploit technique. Mon but a toujours été d’évoquer un moment, une situation entre des personnes, l’énergie d’un moment particulier dans un endroit particulier. »

Élisabeth Marier, MÉTIERS D’ART

CRÉATION — CATÉGORIE A
La couleur du lieu

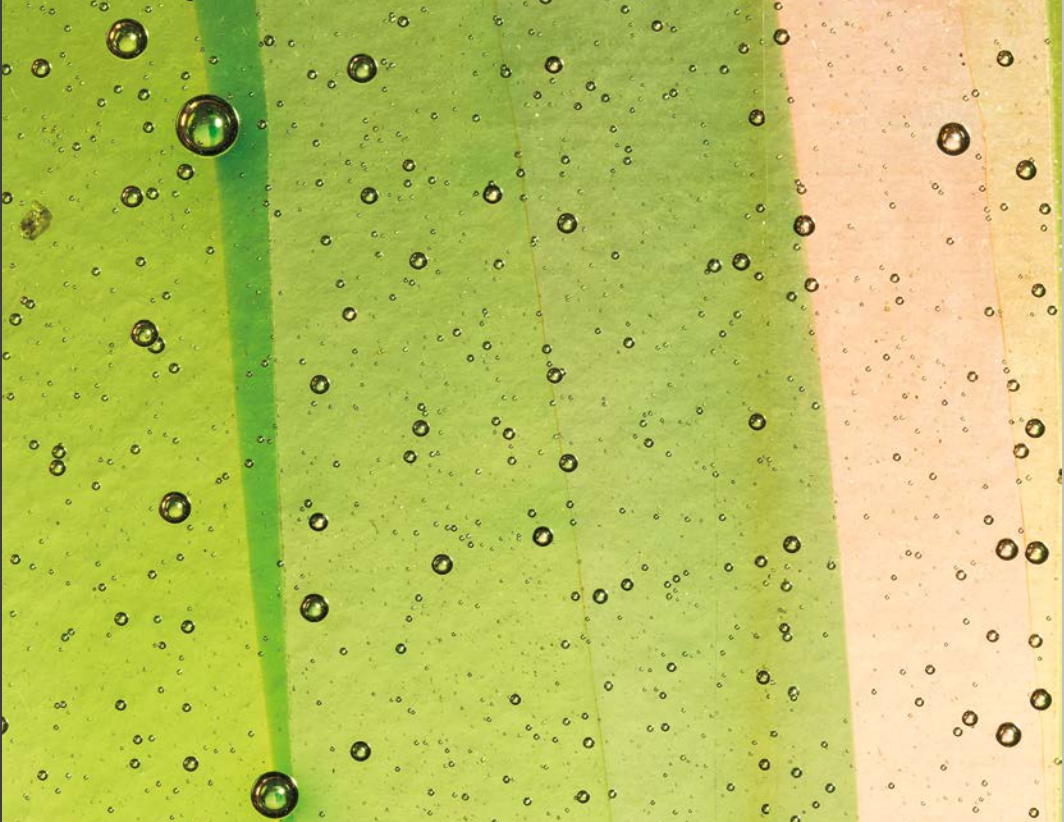
Plusieurs des œuvres passées d’Élisabeth Marier ont été réalisées sans couleur, uniquement avec du verre, alors que le travail de création porte sur la forme dans un espace donné. Ces dernières années, elle a commencé à créer en parallèle une série d’œuvres dans lesquelles elle voulait approfondir son travail de composition avec la couleur. *La couleur du lieu* est une recherche de composition semblable à celle d’un tableau, une approche différente de la relation entre la forme et l’espace.

Sa création artistique est aussi liée à son amour pour la communauté de Caraquet, où elle habite depuis sept ans. « Pour moi, vivre quelque part, ça veut dire vivre avec des gens. Ça fait partie de moi, de ma relation avec ma communauté. Ce n’est pas seulement un paysage, mais une relation avec le monde qui y vit. »

Son jardin de légumes fait partie de sa relation avec sa communauté et elle y a parfois trouvé son inspiration pour *La couleur du lieu*. Ce projet consiste en trois œuvres, dont *Asperge au jardin d’octobre*, *Lumière de septembre* et *Pokeshaw en décembre avant la neige*. Ses compositions ne sont pas des représentations de la réalité. « Mon but, même si je travaille avec le verre et si je connais très bien mes matériaux, mon but n’a jamais été d’accomplir un exploit technique. Mon but a toujours été d’évoquer un moment, une situation entre des personnes, l’énergie d’un moment particulier dans un endroit particulier. »

ci-contre (haut) >
Lumière de septembre (détail), 2014
Verre at acier, 44.7 x 26 x 35.5 cm
Photographe : Michel Dubreuil

ci-contre (bas) >
Pokeshaw en décembre avant la neige, 2014
Verre at acier, 28 x 11.5 x 48 cm
Photographe : Michel Dubreuil





Janice Wright Cheney
Coy Wolves, détail, 2010-2011
Textile sur forme de taxidermie, accessoires et fourrure trouvés
Dimensions variables
Photographe : Jeff Crawford

Plan stratégique 2013-2018

artsnb a pour but de définir un Nouveau-Brunswick où l’on encourage l’excellence et l’innovation dans le secteur des arts et où les citoyens estiment grandement l’expression artistique.

Mission
artsnb est une corporation de la Couronne du gouvernement du Nouveau-Brunswick, sans lien de dépendance avec ce dernier, et qui a pour mandat de faciliter la création artistique et de faciliter l’appréciation et la compréhension de ce secteur, de conseiller le gouvernement en matière de politiques sur les arts, de réunir et de représenter la communauté artistique, et de gérer des programmes de financement pour les artistes professionnels.

Valeurs
artsnb s’engage à respecter les valeurs suivantes :

- **Engagement**
Le maintien des partenariats et une communication ouverte avec les parties intéressées, y compris avec tous les paliers de gouvernement, la communauté artistique et le grand public.
- **Pertinence**
L’offre de programmes et de services pertinents de haute qualité satisfaisant à des normes constantes, tout en permettant des décisions du conseil d’administration selon le principe d’examen par des pairs, la juste représentation et l’obtention de consensus.
- **Transparence**
L’assurance que la population reçoit des informations justes et détaillées sur les procédés du conseil d’administration, sur ses programmes de financement et sur le fonctionnement de l’organisme.

- **Innovation**
La reconnaissance de la pratique artistique innovatrice, et le soutien de celle-ci, en s’adaptant à l’évolution continue des arts.

- **Équité**
La promotion de conditions justes pour les artistes professionnels, et ce, pour les artistes en début de carrière en passant par les groupes culturels minoritaires et les personnes souffrant d’un handicap, de façon à pouvoir accroître les possibilités de programmation de l’organisme. Nous avons tous droit à un traitement équitable, mais nous ne bénéficions pas tous d’un accès similaire aux ressources, aux occasions ou aux avantages. L’atteinte de l’égalité ne signifie pas nécessairement une offre de services égaux aux personnes ou aux groupes, mais peut nécessiter l’utilisation de mesures spécifiques pour assurer l’équité.

Directions stratégiques
Par ses politiques et ses programmes, **artsnb** veut encourager l’excellence artistique au Nouveau-Brunswick. À cet effet, le conseil d’administration doit gérer une demande croissante de financement et de services et le montant des fonds qui lui sont alloués. Pour ce faire, les objectifs suivants ont été définis :

- **Objectif A : Partenariat et ressources**
artsnb obtient du financement additionnel et une plus grande sécurité financière pour le secteur des arts et les artistes du Nouveau-Brunswick et s’assure que les fonds qui sont actuellement disponibles sont distribués de façon stratégique.
- **Objectif B : Renforcement des capacités**
artsnb permet aux artistes de réaliser leur potentiel en offrant des subventions, en augmentant les occasions de perfectionnement professionnel, en appuyant les échanges et en encourageant des pratiques artistiques dynamiques au Nouveau-Brunswick.

• **Objectif C : Programmes pertinents**

Les programmes d’**artsnb** subviennent aux besoins des artistes et s’adaptent au fil du temps pour répondre à ces besoins. L’efficacité d’**artsnb** dépend de la prestation de programmes de soutien pertinents, efficaces et stratégiques à sa clientèle artistique. Un examen des tendances, des changements et des défis à l’échelle nationale et internationale permet d’appuyer les artistes néo-brunswickois ici et ailleurs.

• **Objectif D : Engagement**

artsnb encourage la participation du public. Tout en demeurant fidèle à son engagement continu envers la profession d’artiste professionnel, l’organisme se prononce publiquement sur la contribution des arts et des artistes à la vie de tous les jours et la façon dont son mandat améliore la qualité de vie au Nouveau-Brunswick. **artsnb** définit une stratégie publique, laquelle définit clairement comment le travail d’**artsnb** dans le secteur des arts professionnels est avantageux pour tous les Néo-Brunswickois.

• **Objectif E : Équité**

artsnb est d’avis que l’équité est un principe et un processus qui font la promotion de justes conditions de participation à la société pour toutes les personnes. L’organisme reconnaît que même si tous ont le droit d’être considérés comme égaux, certains n’ont pas le même accès aux ressources, aux occasions ou aux avantages. L’atteinte de l’égalité ne signifie pas nécessairement qu’il faut traiter toute personne ou tout groupe de la même manière, mais peut en fait signifier qu’il faudra peut-être user de mesures précises pour assurer l’équité pour tous les artistes des Premières Nations, les artistes Noirs loyalistes, les personnes provenant de groupes ethno-culturels émergents ou de minorités, les personnes malentendantes ou ayant un handicap, membres de la communauté LBQT, etc.).

Plan d’action

Pour atteindre les objectifs définis, **artsnb** mettra en œuvre les actions et les stratégies suivantes pendant l’exercice financier 2014-2015 :

• **Objectif A : Partenariat et ressources**

- Poursuivre la sensibilisation assurée par le travail d’une agente de liaison autochtone embauchée grâce à une subvention de l’ICDE
- Explorer les initiatives des Organismes publics de soutien aux arts de l’Atlantique (OPSAA).
- Mener à terme le Symposium sur l’art autochtone Petapan : Première lumière et compléter les rapports y afférents.
- Continuer d’administrer un programme de résidence en création des OPSAA pour solidifier les échanges entre disciplines artistiques et renforcer les liens régionaux entre les artistes des quatre provinces du Canada atlantique, et procéder à l’examen du programme avec les provinces partenaires une fois que le premier cycle sera terminé

• **Objectif B : Renforcement des capacités**

- Ajouter une composante de développement professionnel au Programme de développement de carrière, grâce à laquelle les artistes pourront faire une demande pour documenter leur travail et créer des plateformes promotionnelles comme des sites web.
- Continuer de travailler vers l’adoption d’une loi sur le statut de l’artiste.
- Continuer de rechercher du financement équitable.
- Continuer de rechercher du financement pour des programmes stables à l’intention des Premières Nations.

• **Objectif C : Programmes pertinents**

- Continuer d’organiser des réunions avec les principales parties intéressées de disciplines précises

de façon à s’assurer que les programmes d’**artsnb** satisfont aux besoins des artistes dans toutes les disciplines.

- Créer des formulaires de demande en ligne en vue de faciliter le processus de demande pour les artistes participant à des programmes d’**artsnb**.
- Viser à établir des services de soutien et des programmes solides pour les Premières Nations.
- Fournir des initiatives et des ateliers de sensibilisation sur l’équité.
- Participer aux tables rondes sur les ressources humaines dans le secteur culturel du Nouveau-Brunswick.

• **Objectif D : Engagement**

- Poursuivre les réunions tripartites.
- Organiser des réunions avec des intervenants clés propres aux disciplines.
- Continuer de collaborer avec la Commission de la jeunesse, le Cercle des aînés, les associations multiculturelles, les services d’établissement, l’Institut atlantique sur le vieillissement, le gouvernement, la FINB et les organismes représentant d’autres groupes qui ne collaborent pas présentement avec **artsnb**.

- Continuer de sensibiliser la population dans les médias sociaux et par l’entremise d’initiatives de relations publiques stratégiques.
- Effectuer des sondages et des ateliers auprès des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick.
- Continuer de collaborer avec ArtsLink et l’AAPNB en ce qui a trait à la Journée des arts à l’Assemblée législative.
- Collaborer avec les organismes artistiques professionnels, les bailleurs de fonds privés et le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture.

• **Objectif E : Équité**

- Définir un programme destiné aux artistes autochtones et au renforcement de leurs capacités.
- Offrir des ateliers de sensibilisation aux communautés des Premières Nations, aux groupes multiculturels, aux membres de la communauté GLBTQ, aux personnes malentendantes ou ayant un handicap.
- Examiner les meilleures pratiques en matière de programmes équitables qu’on observe ailleurs au pays.

Janice Wright Cheney
Spectre, 2014
Site specific installation at Banff Park Museum
Crocheted wool, crystals, wooden armature
Photographe : Sarah Fullerton





Gina Hyunmin Lee, MUSIQUE CLASSIQUE

Bourse d'études en arts

Gina Hyunmin Lee avait six ans quand elle a commencé à jouer du piano. « C'était tout naturel pour moi de choisir cet instrument. J'ai trois tantes, et deux d'entre elles sont pianistes. » En raison des qualités infinies du piano, elle a décidé d'entreprendre des études universitaires en musique. « Il y a beaucoup de choses à apprendre, alors je peux m'améliorer constamment. Je ne m'ennuie jamais. »

Gina est actuellement en troisième année d'un baccalauréat de quatre ans à l'Université de Toronto. Ce programme a ouvert ses yeux sur l'industrie de la musique à l'extérieur du Nouveau-Brunswick. « Toronto est une grande ville où il y a une grande diversité de genres de musique et de types de musiciens. » Gina a aussi grandi en tant que musicienne depuis qu'elle a amorcé son programme d'études à l'Université de Toronto. « Sur le plan personnel, je commence à mieux me connaître et à savoir quel type de son et quel genre de musique je veux faire. Les baccalauréats sont très exploratoires et formateurs. »

Sa bourse d'études en arts a beaucoup aidé Gina à poursuivre son éducation. « Sans cette subvention, il aurait fallu que je me trouve un emploi ou que je fasse des emprunts, ce qui en fin de compte m'aurait fait perdre du temps. Le temps, c'est ce qui est le plus important parce qu'on peut l'utiliser pour travailler son instrument ou tout simplement s'améliorer comme musicien. »

Qu'elle joue de la musique classique ou contemporaine, qu'elle travaille avec des compositeurs ou qu'elle participe à des concerts de sensibilisation, Gina est reconnaissante de l'occasion offerte. « Je suis très heureuse d'avoir reçu la bourse; elle est un élément crucial de mon objectif général de faire carrière dans les arts. »

< ci-contre
Photographe : Hyungjoo Ahn



Photographe : Darrell Theriault

« Je commence à mieux me connaître et à savoir quel type de son et quel genre de musique je veux faire. Les baccalauréats sont très exploratoires et formateurs. »



Photographie : Niles Parus

« Je mets beaucoup de temps à réaliser un film parce que je le fais à la main et que je m’investis dans tous les aspects de la production. »

Louise Bourque, ARTS MÉDIATIQUES DÉVELOPPEMENT DE CARRIÈRE — Artiste en Résidence, Banff
Au revoir / Bye Bye Now

L’œuvre cinématographique *Au revoir / Bye Bye Now* sera composée de plusieurs clips tirés de films amateurs tournés par la famille de Louise Bourque sur plus d’une décennie, du début des années 1950 jusqu’au milieu des années 1960, dans lesquels les gens saluent directement la caméra. Ces images seront manipulées et transformées au moyen de divers procédés expérimentaux.

Pour ce projet, Louise a expérimenté de nouvelles méthodes consistant à modifier directement l’image avec l’émulsion et par l’application de couleur à la main. Le traitement manuel du film est devenu sa signature. « Une partie essentielle de mon processus de réalisation implique des interventions chimiques sur celluloïd. Deux des techniques photochimiques que j’utilise sont le teintage et le virage, des procédés par lesquels il est possible d’appliquer une colorisation monochrome à un film noir et blanc prédéveloppé. »

Louise s’est rendue à Banff pour un séjour d’artiste en résidence. « J’ai exploré divers procédés peu orthodoxes de teintage et de virage en plusieurs étapes sur des rouleaux de film 16 mm noir et blanc, ce qui a donné des images multicolores richement texturées. » Quand elle s’est rendu compte que le département de photographie du Banff Centre offrait des services d’impression numérique grand format, elle a saisi l’occasion pour expérimenter, imprimant des épreuves d’essai à grande échelle d’images individuelles qui ont été générées au cours de la phase de recherche d’*Au revoir / Bye Bye Now*.

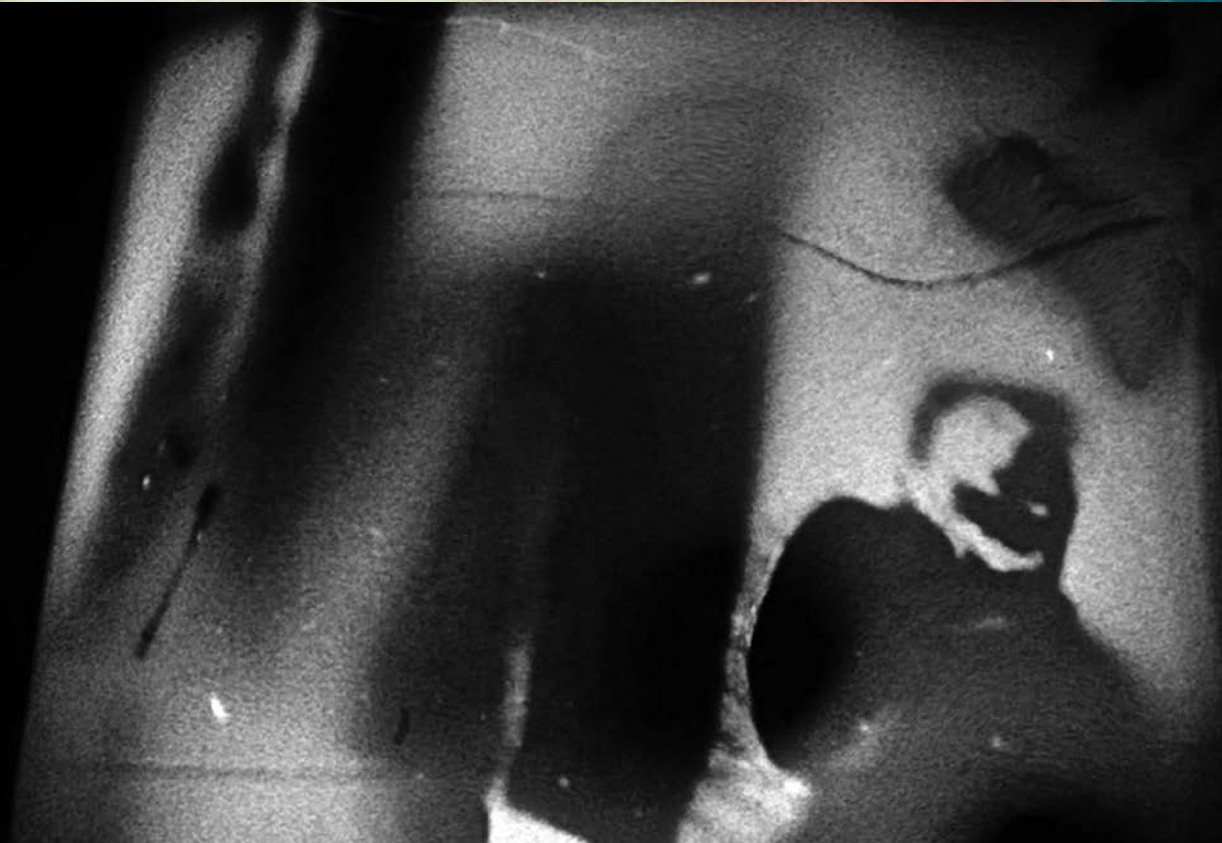
La démarche cinématographique de Louise rappelle celle de la poésie. Elle aime évoquer et utiliser une imagerie archétypale au lieu de détails anecdotiques de sa situation personnelle. Elle espère réussir à toucher le public par ses films, tant au pays qu’à l’étranger. « Je cherche à montrer l’expérience humaine. Ce qui me fait le plus plaisir, c’est quand mes films traversent les frontières culturelles. »

Bien que le cinéma, au sens traditionnel, soit un moyen d’expression axé sur la collaboration, le travail de Louise est expérimental et chaque projet exige des années de travail. « Je mets beaucoup de temps à réaliser un film parce que je le fais à la main et que je m’investis dans tous les aspects de la production. »

ci-contre >

œuvre en cours : *Au revoir / Bye Bye Now*

Photographe : Louise Bourque with assistance of Joe Gibbons

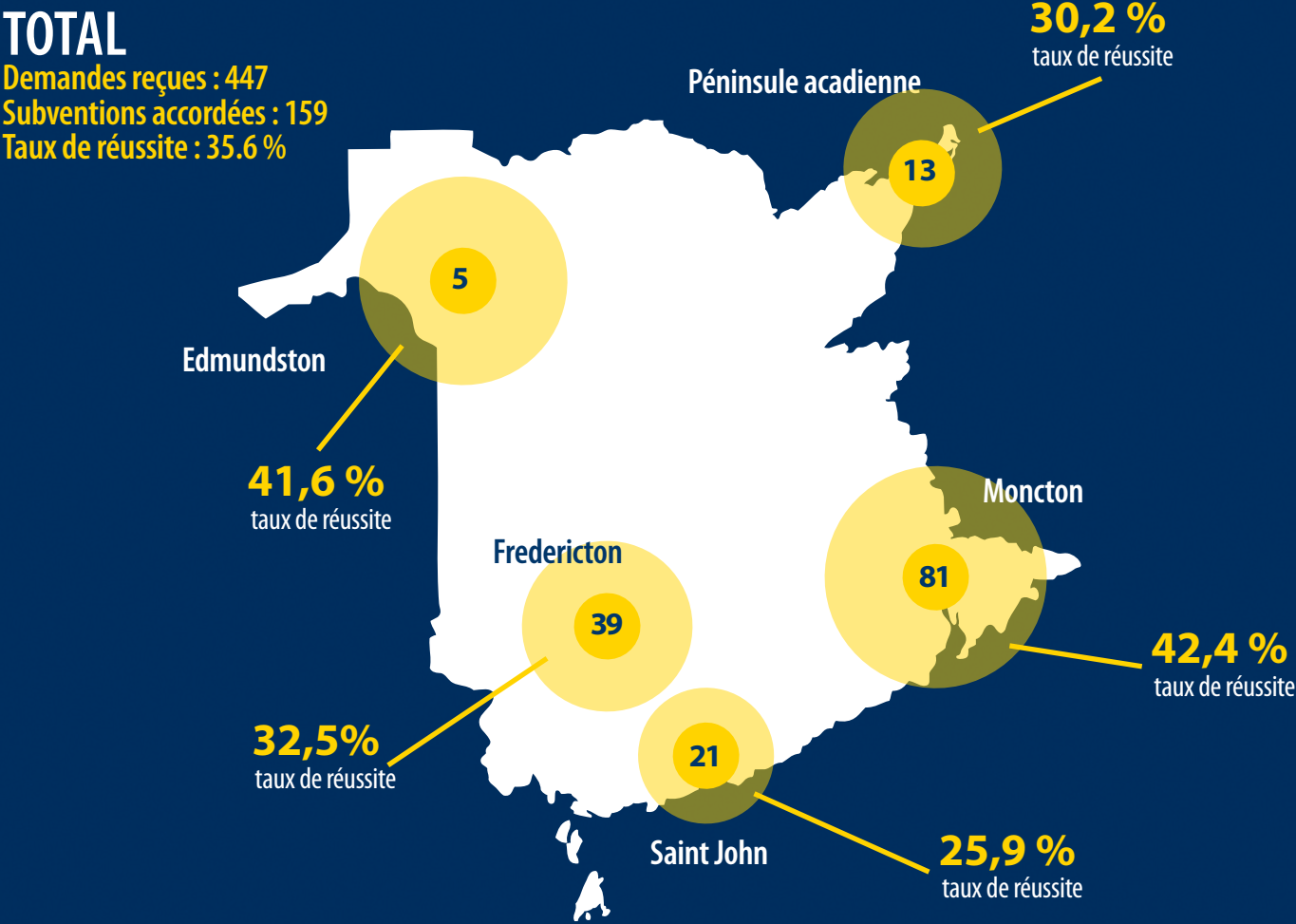




Janice Wright Cheney
Coy Wolves, 2010
Gold wolf at Odell Park
Textile sur forme de taxidermie, accessoires et fourrure trouvés
Photographe : Tom Cheney

.....

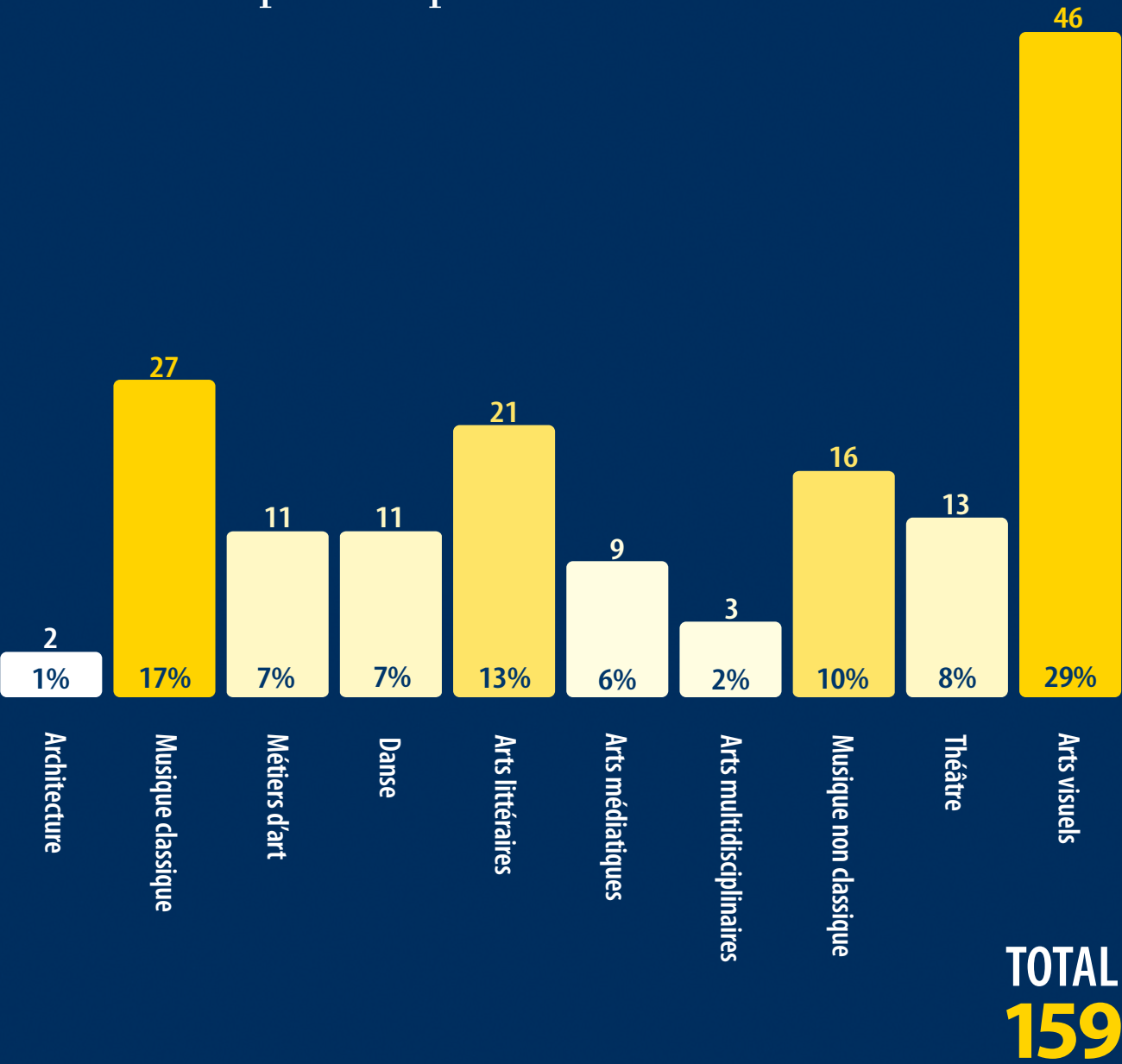
Demandes et taux de réussite par région 2013-2014*



Péninsule acadienne Demandes reçues : 43 Subventions accordées : 13 Taux de réussite : 30,2%	Edmundston Demandes reçues : 12 Subventions accordées : 5 Taux de réussite : 41,6%	Fredericton Demandes reçues : 120 Subventions accordées : 39 Taux de réussite : 32,5%	Moncton Demandes reçues : 191 Subventions accordées : 81 Taux de réussite : 42,4%	Saint John Demandes reçues : 81 Subventions accordées : 21 Taux de réussite : 25,9%
--	--	---	---	---

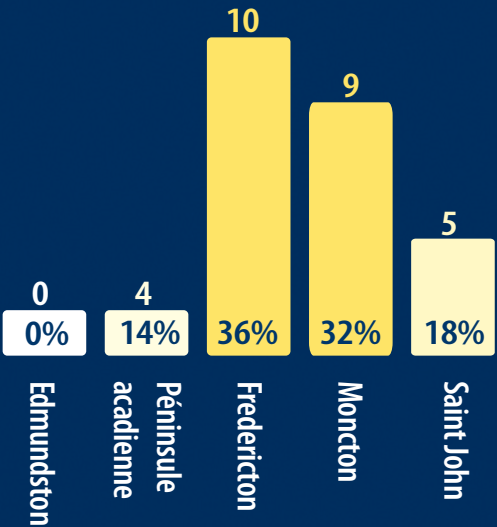
* les pourcentages sont arrondis

Rapport des indicateurs de rendement
Subventions par discipline 2013-2014*

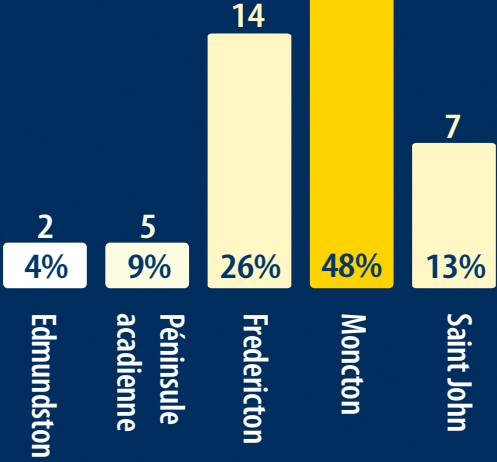


* les pourcentages sont arrondis

Bourses d'études
2013-2014*



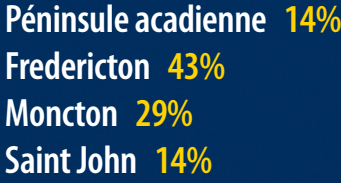
Subventions de création
et documentation
2013-2014
par région*



Artistes en résidence
2013-2014*

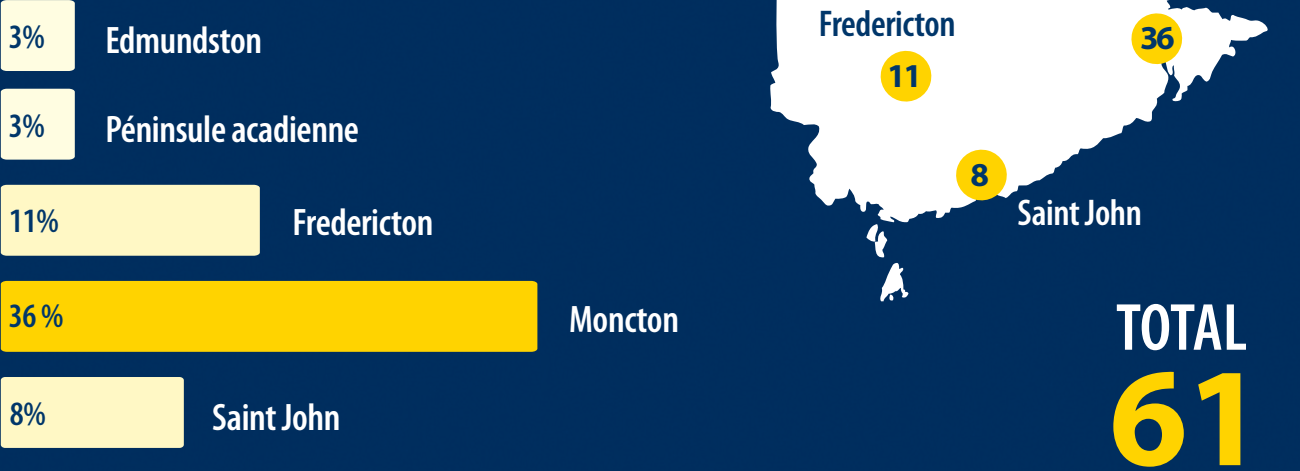


Subventions par région



* les pourcentages sont arrondis

Développement de carrière
subventions par région
2013-2014*



Subventions attribuées aux artistes

ANNÉE	DEMANDES REÇUES	NOMBRE DE SUBVENTIONS	TOTAL ATTRIBUÉ
2013-2014	447	155	650 000 \$ **
2012-2013	417	157	671 000 \$
2011-2012	430	154	763 562 \$
2010-2011	364	172	777 258 \$
2009-2010	472	220	923 675 \$
2008-2009	363	185	648 080 \$
2007-2008	393	197	831 377 \$
2006-2007	418	181	702 528 \$
2005-2006	428	190	706 350 \$
2004-2005	397	168	708 971 \$

* Les pourcentage sont arrondis

* * En plus du montant total de 650 000 \$ (subventions et bourses prévues au budget 2013-2014), les subventions comptabilisées dans les dépenses au cours des années précédentes mais attribuées cette année en développement de carrière totalisent 18 104 \$ et les subventions recouvrées et réattribuées conformément à la politique d'artsnb totalisent 10 650 \$



Janice Wright Cheney
Encroach, détail, 2011
30 coquerelles
laine feutrée, fil de cuivre, pellure d'oignon, lacque, crin de cheval et seau trouvé
Photographe : Jeff Crawford



Photographe : Mark Hemmings

Stephen Kopp, ARCHITECTURE

Documentation
En Sushi — Expériences d'installation et d'architecture

Stephen Kopp, membre cofondateur du cabinet Acre Architects, s'est récemment rendu compte de l'importance de la documentation en architecture pour la pratique de son entreprise. « Nous avons compris que si nous ne prenons pas de photos de notre travail, ça ne vaut presque pas la peine, au fond, de réaliser le travail. Sans photos, dans l'esprit du public, nous n'avons rien fait. » Ce projet repose sur l'exploitation et l'intégration de la photographie comme une forme d'art en elle-même pour transmettre l'art de l'architecture.

Par ailleurs, l'idée de former le collectif Acre Collective a germé lorsqu'un groupe d'artistes, d'écrivains, de penseurs et de créateurs-dessinateurs ont compris qu'ils pourraient avoir une contribution plus importante en travaillant ensemble plutôt qu'en travaillant chacun de son côté. Les membres du collectif, maintenant établi à Saint John, au Nouveau-Brunswick, constatent l'importance des subventions dans leur pratique. « Il est rare que la capacité de mener des recherches, de se documenter et de prendre des risques survienne d'elle-même. »

Ce genre de documentation est essentiel afin de présenter le travail qu'ils font comme étant de l'art, en particulier dans un milieu plutôt rural tel que le Nouveau-Brunswick. « Notre type de travail n'aboutit pas dans les galeries, comme cela se fait dans les grandes villes, mais il est important, et je suis heureux qu'il fasse partie du programme. »

Stephen s'est associé au photographe Mark Hemmings pour documenter le travail réalisé à un restaurant de Saint John, En Sushi. « Mark possède une excellente compréhension de la lumière, des matériaux et des gens, et de la façon dont ensemble ils forment un tout. Il a un très bon sens de la profondeur et accorde une attention aux détails qu'il est important de faire ressortir. L'œuvre comporte plusieurs couches : en soi, il s'agit d'une belle photographie – de l'art – mais, à travers celle-ci, elle offre une deuxième expérience perceptive : quand des gens de n'importe où dans le monde la regardent, ils réfléchissent à la valeur artistique du sujet. Ils voient la qualité de l'architecture grâce à la qualité de la photographie. »



Photographe : Kelly Lawson

« Notre type de travail n'aboutit pas dans les galeries, comme cela se fait dans les grandes villes, mais il est important, et je suis heureux qu'il fasse partie du programme. »



Photographe : Sean McGrath

« Il me semblait que les représentations traditionnelles de paysages n’arrivaient pas à bien communiquer ce que j’avais à dire. J’ai donc voulu faire quelque chose de non représentatif pour mettre cette idée à l’épreuve. »

Sarah Jones, ARTS VISUELS

CRÉATION — Catégorie B
Urban Spaces

Sarah Jones a connu du succès comme artiste paysagiste commerciale par l’entremise de sa galerie, Jones Studio and Gallery, située à Saint John. Ce n’est qu’après avoir reçu une subvention de création d’**artsnb** en 2013 qu’elle a vu la possibilité de se consacrer à la création conceptuelle. « Je n’avais jamais envisagé de faire des installations. Je croyais que je ferais uniquement des paysages commerciaux. Depuis que j’ai reçu la subvention, j’ai envie de me dépasser en faisant un travail conceptuel plus exigeant. J’espère que mon travail sera assez solide pour que je puisse fonctionner dans les deux sphères. »

Sarah s’intéresse à l’imagerie associée aux paysages urbains, tels les graffitis, les grues et les sorties de secours. Avec son projet *Urban Spaces* (*Espaces urbains*), elle s’oblige à regarder les choses dans une perspective moins représentative. « Nous avons tendance à considérer les paysages urbains comme des milieux statiques et non organiques. En fait, les paysages urbains se transforment continuellement. Il me semblait que les représentations traditionnelles de paysages n’arrivaient pas à bien communiquer ce que j’avais à dire. J’ai donc voulu faire quelque chose de non représentatif pour mettre cette idée à l’épreuve. » Elle s’est mise à étudier des cartes planimétriques et à structurer ses nouvelles œuvres à partir de ces cartes, en y ajoutant et en supprimant des éléments multimédias comme le cuivre, le plâtre et le carton.

Il s’agit d’une première subvention d’**artsnb** pour Sarah, qui apprécie la liberté qu’elle lui a procurée. « Je trouve que d’autres artistes de la région arrivent merveilleusement bien à concilier le fait d’avoir un studio commercial et la création d’installations extraordinaires – un travail qui est exigeant et stimulant. Maintenant, je sens que je peux y consacrer un peu de temps, que je peux compter sur le travail commercial mais tout de même avoir le temps de m’investir à fond dans les œuvres que je destine aux galeries. »



haut :
No. 23, 2014
médias mixtes sur toile
91,4 x 152,4 cm
Photographe : Sarah Jones



bas :
No. 54, 2014
médias mixtes sur toile
152,4 x 91,4 cm
Photographe : Sarah Jones



Janice Wright Cheney
Cellar, détail, 2012
Fourrure recyclée, laine feutrée, crin de cheval
Photographe : Tom Cheney

Résultats des concours 2013-2014

SUBVENTIONS À LA CRÉATION
Catégorie A
(Concours du 1^{er} avril 2013)

45 000 \$

MÉTIERS D'ART
Élisabeth Marier, Caraquet | 15 000 \$

THÉÂTRE
Jenny Munday, Sackville | 15 000 \$

ARTS VISUELS
Jean-Denis Boudreau, Moncton | 15 000 \$

SUBVENTIONS À LA CRÉATION
Catégorie B
(Concours du 1^{er} avril 2013)

96 000 \$

MUSIQUE CLASSIQUE
Bruno J. Pelletier, Edmundston | 5 500 \$*

MÉTIERS D'ART
Paula Keppie, Fredericton | 7 000 \$

DANSE
Julie Duguay, Bathurst | 6 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES
Rose Després, St. Marcel | 6 000 \$
Michael Pacey, Fredericton | 5 000 \$

ARTS MÉDIATIQUES
Louise Bourque, Edmundston | 6 000 \$
Ryan Suter, Sackville | 7 000 \$

MUSIQUE NON CLASSIQUE
Nina Khosla, Riverside-Albert | 5 500 \$

THÉÂTRE
Anika Lirette, Moncton | 6 000 \$

ARTS VISUELS
Jennifer Bélanger, Moncton | 7 000 \$
Marjolaine Bourgeois, Moncton | 7 000 \$
Erik Edson, Sackville | 7 000 \$
Tamara Henderson, Sackville | 7 000 \$
Mathieu Léger, Moncton | 7 000 \$
Kim Vose Jones, Fredericton, | 7 000 \$

SUBVENTIONS À LA CRÉATION
Catégorie C
(Concours du 1^{er} avril 2013)

23 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES
Laurie Glenn Norris, Lower Kingsclear | 3 500 \$
Emily Skov-Nielson, Quispamsis | 3 000 \$

MUSIQUE NON CLASSIQUE
Serge Brideau, Moncton | 3 000 \$
Cédric Vieno, Caraquet | 3 000 \$

THÉÂTRE
Erin Keating, Fredericton | 3 500 \$

ARTS VISUELS
Alisa Arsenault, Moncton | 3 500 \$
Carole Deveau, Moncton | 3 500 \$

SUBVENTIONS À LA
DOCUMENTATION
(Concours du 1^{er} avril 2013)

14 000 \$

MUSIQUE CLASSIQUE
D. Linda Pearse, Midgic | 7 000 \$

ARTS VISUELS
Roslyn Rosenfeld, Fredericton | 7 000 \$

RÉSIDENCE DE CRÉATION DES
OPSAA (NOUVELLE-ÉCOSSE)
(Concours du 15 mai 2013)

10 000 \$

THÉÂTRE
Anika Lirette, Moncton | 4 000 \$

ARTS VISUELS
Alisa Arsenault, Moncton | 3 000 \$
Mathieu Léger, Moncton | 3 000 \$

PRIX DU LIEUTENANT-
GOUVERNEUR POUR
L'EXCELLENCE DANS LES ARTS
(Concours du 15 juillet 2013)

60 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES EN FRANÇAIS
Melvin Gallant, Grand-Barachois | 20 000 \$

ARTS DE LA SCÈNE
Jenny Munday, Sackville | 20 000 \$

ARTS VISUELS
Janice Wright Cheney, Fredericton | 20 000 \$

CRÉATION ET DOCUMENTATION
Catégorie A
(Concours du 1^{er} octobre 2013)

70 000 \$

MÉTIERS D'ART
Jake Powning, Markhamville | 15 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES
Gracia Couturier, Moncton | 15 000 \$
M.T. (Jean) Dohaney, Fredericton | 15 000 \$

THÉÂTRE
Emma Haché, Sainte-Marie-Saint-Raphaël | 15 000 \$

ARTS VISUELS
Suzanne Hill, Rothesay | 10 000 \$

CRÉATION ET DOCUMENTATION
Catégorie B
(Concours du 1^{er} octobre 2013)

77 000 \$

MUSIQUE CLASSIQUE
André Cormier, Moncton | 7 000 \$
Richard Gibson, Moncton | 7 000 \$
Kevin Morse, Westcock | 7 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES
Robert Gray, Fredericton | 7 000 \$
Dominic Langlois, Moncton | 7 000 \$

MUSIQUE NON CLASSIQUE
Joel LeBlanc, Fredericton | 7 000 \$

ARTS VISUELS
Jared Betts, Moncton | 7 000 \$
Mario Doucette, Moncton | 7 000 \$
Sarah Jones, Saint John | 7 000 \$
Robert MacInnis, Riverview | 7 000 \$
Karen Stentafor, Sackville | 7 000 \$

CRÉATION ET DOCUMENTATION
Catégorie C
(Concours du 1^{er} octobre 2013)

31 100 \$

MÉTIERS D'ART
Christian Demmings, Fredericton | 3 500 \$
Mélissa LeBlanc, Fredericton | 3 500 \$
Alexandra Keely MacLean, New Maryland | 3 500 \$

ARTS LITTÉRAIRES
Riel Nason, Quispamsis | 3 500 \$*
Jane Tims, Rusagonis | 3 500 \$

MUSIQUE NON CLASSIQUE
Shaun Ferguson, Caraquet | 3 500 \$

THÉÂTRE
Ludger Beaulieu, Moncton | 3 500 \$

ARTS VISUELS
Mario LeBlanc, Saint-Antoine | 3 500 \$
Emily LeMesurier, Rothesay | 3 100 \$

DOCUMENTATION

9 375 \$

ARCHITECTURE
Stephen Kopp, Saint John | 2 375 \$
John Leroux, Fredericton | 7 000 \$

BOURSES D'ÉTUDES EN ARTS
(Concours du 1^{er} février 2014)

67 000 \$

MUSIQUE CLASSIQUE
Mélanie Cosman, Moncton | 2 500 \$
Juliane Gallant, Riverview | 1 000 \$
Keelin Howe, Fredericton | 2 500 \$
Emily Kennedy, Pessekeag | 2 500 \$
Gina Hyunmin Lee, Fredericton | 2 500 \$
Thomas Nicholson, Lincoln | 2 500 \$
Phoebe Robertson, Sackville | 2 500 \$
Ariane Saulnier, Beresford | 2 500 \$

MÉTIERS D'ART
Jade Ansley, Fredericton | 2 500 \$

DANSE
Brighton Collins, Moncton | 2 500 \$
Roxanne Dupuis, Moncton | 2 500 \$
Catherine Parlee, Dieppe | 2 500 \$
Hannah Young, Bathurst | 1 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES
Miriam Farhloul, Dieppe | 2 500 \$
Sarah Higgins, Fredericton | 2 500 \$

ARTS MÉDIATIQUES
Jesse Giffin, Roachville | 2 500 \$

MUSIQUE NON CLASSIQUE
Myriam Arseneau, Saint-Laurent | 2 500 \$
Kathleen Gorey-McSorley, Fredericton | 2 500 \$

THÉÂTRE
Jessika Aubé, Beresford | 2 500 \$

ARTS VISUELS
Patrick Allaby, Fredericton | 2 500 \$
Alexandra Beckwith, Grand Bay-Westfield | 2 500 \$
Amy Colpitts, Riverview | 2 500 \$
Catherine Constable, West Quaco | 2 500 \$
Christopher Donovan, Hampton | 2 500 \$
Kerry Lawlor, Fredericton | 2 500 \$
Sarah Rollins, Dieppe | 2 500 \$
Alison Willms, Fredericton | 2 500 \$
Sara Wormell, Burtts Corner | 2 500 \$

ARTISTE EN RÉSIDENCE

56 720 \$

MUSIQUE CLASSIQUE
Université du Nouveau-Brunswick, Saint John | 10 000 \$

DANSE
Les Productions DansEncorps Inc., Moncton | 5 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES
Université du Nouveau-Brunswick, Fredericton | 10 000 \$

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES
Université St. Thomas, Fine Arts, Fredericton | 6 720 \$

THÉÂTRE
NotaBle Acts Theatre Company, Fredericton | 5 000 \$
Théâtre populaire d'Acadie, Caraquet | 10 000 \$

ARTS VISUELS
Mathieu Léger, Moncton | 10 000 \$

RÉSIDENCE DE CRÉATION DES
OPSAA (TERRE-NEUVE)

10 000 \$

THÉÂTRE

Tim Borlase, Moncton | 3 000 \$

Louise Poirier, Dieppe | 7 000 \$

DÉVELOPPEMENT DE CARRIÈRE

Volet arts sur invitation

56 546,64 \$

MUSIQUE CLASSIQUE

Karin Aurell, Sackville | 1 643 \$

Tim Blackmore, Saint John | 2 000 \$

Michel Cardin, Riverview | 2 000 \$

André Cormier, Moncton | 2 000 \$*

Deantha Edmunds, Quispamsis | 1 350,68 \$

Nadia Francavilla, Fredericton | 1 000 \$

François Godère, Sackville | 1 850 \$*

Yvonne Kershaw, Hanwell | 1 210 \$

Roger Lord, Moncton | 2 000 \$

Gayle Martin, Sackville | 1 850 \$

D. Linda Pearse, Midgic | 1 850 \$

Helen Pridmore, Sackville | 560 \$

MÉTIERS D'ART

Maegen Black, Fredericton | 500 \$

Judy Blake, Lincoln | 1 659 \$

Jake Powning, Markhamville | 2 000 \$

DANSE

Julie Duguay, Bathurst | 800 \$

ARTS LITTÉRAIRES

Joe Blades, Fredericton | 2 000 \$

Edith Bourget, Saint-Jacques | 1 900 \$

Mark Anthony Jarman, Fredericton | 2 000 \$

Krista V. Johansen, Sackville | 2 000 \$

Corey Redekop, Fredericton | 1 295 \$

ARTS MÉDIATIQUES

Jaret Belliveau, Moncton | 2 000 \$

Daniel Dugas, Moncton | 820,50 \$

Valerie LeBlanc, Moncton | 820,50 \$

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Mélanie LeBlanc, Dieppe | 1 000 \$

Mathieu Léger, Moncton | 1 300 \$

MUSIQUE NON CLASSIQUE

Julie Aubé, Moncton | 2 000 \$

Kendra Gale, St. Andrews | 1 484 \$

Brent Mason, Saint John | 2 000 \$

Lucy Niles, Sackville | 886,19 \$

Nic Wilson, Sackville | 1 548,80 \$

Dariush Zarbafian, Moncton | 1 200 \$

ARTS VISUELS

sophia bartholomew, Fredericton | 393,97 \$

Graham Ereaux, Moncton | 2 000 \$

Tamara Henderson, Sackville | 2 000 \$

Christian Michaud, Edmundston | 800 \$

Gisèle L. Ouellette, Grand-Barachois | 2 000 \$

Janice Wright Cheney, Fredericton | 825 \$

Volet artiste en résidence

56 862,36 \$

DANSE

Julie Duguay, Bathurst | 4 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES

Jean Babineau, Grand-Barachois | 3 383 \$

Lee Thompson, Moncton | 2 950 \$

ARTS MÉDIATIQUES

Louise Bourque, Edmundston | 4 000 \$

Daniel Dugas, Moncton | 3 164,68 \$

Valerie LeBlanc, Moncton | 3 164,68 \$

THÉÂTRE

Jenny Munday, Sackville | 2 200 \$

ARTS VISUELS

Jennifer Bélanger, Moncton | 3 500 \$

Whitefeather Hunter, Fredericton | 10 000 \$

Anne Koval, Sackville | 4 000 \$

Mathieu Léger, Moncton | 7 500 \$

Jerry Ropson, Sackville | 5 000 \$

Karen Stentafor, Sackville | 4 000 \$

Volet développement professionnel

10 000 \$

MUSIQUE CLASSIQUE

Carol Léger, Moncton | 1 000 \$

MÉTIERS D'ART

Alison Gayton, Saint John | 1 000 \$

DANSE

Julie Duguay, Bathurst | 1 000 \$

Sarah Johnson Power, Saint John | 1 000 \$

Jane Alison McKinney, Rothesay | 1 000 \$

MUSIQUE NON CLASSIQUE

Ross Neilsen, Fredericton | 1 000 \$

Caroline Savoie, Dieppe | 1 000 \$

ARTS VISUELS

Jennifer Bélanger, Moncton | 1 000 \$*

Mario Doucette, Moncton | 1 000 \$

Raymonde Fortin, Notre-Dame | 1 000 \$

* Demande retirée par le client.
Les fonds ont été réattribués aux autres concours.

2013-2014 JURORS

Marcia Babineau

Jean Babineau

Gerard Beirne

Jennifer Bélanger

Judy Blake

Jean-Denis Boudreau

Richard Boulanger

Édith Bourget

Anik Bouvrette

Andrea Butler

Chantal Cadieux

Diana Carle

Herménégilde Chiasson

Amanda Dawn Christie

Janet Clark

Brigitte Clavette

Philip André Collette

Anne Compton

Kelly Cooper

Mbaye Diouf

Lesandra Dodson

Linda Rae Dornan

Mario Doucette

Dominque Dupuis

Darren Emenau

François Émond

Len Falkenstein

Susan Fitzgerald

Alexandra Flood

Éveline Gallant-Fournier

Phyllis Grant

Peter Gross

Elliott Hearte

Thomas Hodd

Mark Igloliorte

Yvonne Kershaw

Nina Khosla

André Lapointe

Valerie LeBlanc

Diane Carmen Léger

Vicky Lentz

Ian Letourneau

Chris Lloyd

David Lonergan

Roger Lord

Diane Losier

Elisabeth Marier

Sandy McKay

Robert Moore

Natalie Morin

John Murchie

Tony Murray

David Myles

Jacques Ouellet

Danielle Ouellette

Ginette Pellerin

René Poirier

Jake Powning

Denise Richard

Lucille Robichaud

Georgia Rondos

Lisa Ann Ross

Isabelle Roy

Allan Saulis

Michel Savard

Isabel Savoie

Andrea Scott

Ann Scovil

Brent Sherrard

Christiane St. Pierre

Lynne Surette

Marcel-Romain Thériault

David Umholtz

James Wilson

Janice Wright Cheney



Anika Lirette, THÉÂTRE

ORGANISMES PUBLICS DE SOUTIEN AUX ARTS DE L'ATLANTIQUE —

Résidence de création

Théâtre Alacenne en résidence au Mermaid Theatre, en Nouvelle-Écosse

Ce fut le coup de foudre entre les fondatrices du Théâtre Alacenne et Jim Morrow, directeur du Mermaid Theatre, de la Nouvelle-Écosse. « Jim Morrow a beaucoup de choses à nous apprendre, selon Anika Lirette. C'est un maître de la marionnette, et il nous a prises sous son aile. »

Anika Lirette a obtenu la toute première résidence de création, une initiative des Organismes publics de soutien aux arts de l'Atlantique (OPSAA). Cette année, il y a un échange d'artistes entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse. Anika et sa collègue Mélanie Léger ont passé deux semaines au Mermaid Theatre, une troupe reconnue à l'échelle internationale pour son travail et ses spectacles de marionnettes s'adressant à la petite enfance. « La marionnette est un art en soi, et nous savons maintenant tout ce qu'il nous reste à apprendre. Toute notre démarche a changé. »

Même si Anika Lirette et Mélanie Léger travaillent ensemble au sein du Théâtre Alacenne depuis 10 ans, elles trouvent qu'elles se complètent bien comme artistes. Cette résidence était une autre façon de renforcer leur relation de travail. « La manipulation d'objets, ce n'est que le début. Nous avons beaucoup d'autres aspects à perfectionner et à apprendre. C'est stimulant parce que nous sommes toujours en train de nous renouveler. »

La résidence a été un tel succès qu'elles sont déjà retournées au Mermaid Theatre pour un stage intensif de trois semaines. « Nous avons développé une collaboration à long terme entre anglophones et francophones. »



Photographe : Louis Philippe Chiasson

« La marionnette est un art en soi, et nous savons maintenant tout ce qu'il nous reste à apprendre. Toute notre démarche a changé. »

< Ci-contre (haut)
Photo d'Anika
Photographe : Jackson Fowlow

< Ci-contre (bas)
Deux marionnettes dans la plante (Ally et Malaria)
Photographe : Anika Lirette



Janice Wright Cheney
Cellar, 2012
fourrure recyclée, laine feutrée, crain de cheval,
bois et matériaux trouvés
Installation à la Galerie d’art Beaverbrook
Photographe : Jeff Crawford

ÉTATS FINANCIERS 2013-2014

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR INDÉPENDANT

AU CONSEIL D’ADMINISTRATION DU CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK :

J’ai effectué l’audit des états financiers du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick qui comprennent l’état de la situation financière au 31 mars 2014, ainsi que les états des résultats et de l’évolution de l’actif net et l’état des flux de trésorerie pour l’exercice terminé à cette date, ainsi qu’un résumé des principales méthodes comptables et d’autres informations explicatives.

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION POUR LES ÉTATS FINANCIERS

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Principes comptables généralement reconnus du Canada pour les organismes à but non lucratif, ainsi que du contrôle interne qu’elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d’états financiers exempts d’anomalies considérables, que celles-ci résultent de fraudes ou d’erreurs.

RESPONSABILITÉ DU VÉRIFICATEUR

Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de mon audit. J’ai effectué mon audit selon les normes d’audit généralement reconnues au Canada. Ces normes requièrent que je me conforme aux règles de déontologie et que je planifie et réalise l’audit de façon à obtenir l’assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d’anomalies considérables.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l’auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies considérables, que celles-ci résultent de fraudes ou d’erreurs. Dans l’évaluation de ces risques, l’auditeur prend en considération le contrôle interne de l’entité portant sur la préparation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d’audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d’exprimer une opinion sur l’efficacité du contrôle interne de l’entité. Un audit comporte également l’appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l’appréciation de la présentation d’ensemble des états financiers.

J’estime que les éléments probants que j’ai obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder mon opinion d’audit.

OPINION

À mon avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick au 31 mars 2014, ainsi que de sa performance financière et de ses flux de trésorerie pour l’exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour les organismes à but non lucratif.

W. Jeff Stranding
Comptable agréé
Le 17 juin 2014

BILAN			ÉTAT DES OPÉRATIONS ET DES CHANGEMENTS DANS		
LE 31 MARS 2014			LES ACTIFS NETS		
			EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2014		
ACTIF	2014	2013	2014	2013	
Actif à court terme					
Liquidités et placements temporaires	338 631 \$	403 047 \$	Affectation annuelle	700 000 \$	700 000 \$
Comptes débiteurs	61 249	31 265	Projets spéciaux	0	4 500
Frais payés d'avance	<u>3 200</u>	<u>0</u>	Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture	480 325	480 325
	<u>403 080 \$</u>	<u>434 312 \$</u>	Politique du livre	45 000	45 000
			Autres subventions et contributions	268	22 739
PASSIF			Subventions recouvrées	0	1 110
Passif à court terme			Intérêt gagné	5 204	6 440
Créditeurs et charges à payer	22 068 \$	23 669 \$	Initiative conjointe de développement économique (ICDE) (Note 9)	31 154	0
Déductions d'employés à payer	8 172	697	Organismes publics de soutien aux arts de l'Atlantique (OPSAA) (Note 9)	<u>27 371</u>	<u>0</u>
Créditeurs bourses et bourses d'études	273 826	309 714			
Revenus reportés (Note 9)	<u>31 474</u>	<u>0</u>			
	335 540	334 080		<u>1 289 322</u>	<u>1 260 114</u>
ACTIF NET			Dépenses		
Actifs nets sans restriction	<u>67,540</u>	<u>100,232</u>	Administration (Note 5)	202 991	160 483
			Présidence (Note 6)	4 418	5 558
	<u>403 080 \$</u>	<u>434 312 \$</u>	Conseil et comités (Note 7)	25 716	30 106
			Gala des Prix du Lieutenant-gouverneur	7 333	12 520
Engagements (Note 3)			Subventions et bourses	650 000	671 000
			Services (Note 8)	35 700	42 879
			Autre	19 987	3 278
			Salaires et avantages	314 830	326 872
			Initiatives spéciales	2 514	21 026
			ICDE (Note 9)	31 154	0
			OPSAA (Note 9)	<u>27 371</u>	<u>0</u>
				<u>1 322 014</u>	<u>1 273 722</u>
			Excédent des (dépenses sur les revenus) revenus sur les dépenses	(32 692)	(13 608)
			Actifs nets en début d'exercice	<u>100 232</u>	<u>113 840</u>
			Actifs nets en fin d'exercice	<u>67 540 \$</u>	<u>100 232 \$</u>
			Voir notes afférentes aux états financiers		

ÉTAT DE L'ENCAISSE			NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS		
EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2014			LE 31 MARS 2014		
Liquidité fournie par (usage)	2014	2013	1. Nature des opérations		
Opérations			Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick était une division du gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick jusqu'en janvier 2000. À ce moment, le Conseil est devenu une agence sans lien de dépendance. Le but du Conseil est d'accorder des subventions et bourses aux personnes et aux organismes admissibles pour leur permettre de participer à diverses activités artistiques. Il est exempt d'impôt corporatif fédéral et provincial en vertu de l'alinéa 149(1)(l) de la Loi de l'impôt sur le revenu.		
Excédent des revenus sur les dépenses	(32 692) \$	(13 608) \$	2. Sommaire des principales conventions comptables		
Changement hors caisse des soldes de fonds de roulement :			Les états financiers ont été effectués conformément aux normes canadiennes de vérification pour les organismes à but non lucratif selon la Partie III du manuel du CICA en utilisant les politiques comptables résumées ci-dessous :		
Diminution (augmentation) en comptes débiteurs	(29 984)	(8 286)	Immobilisations		
Diminution (augmentation) en dépenses payées d'avance	(3 200)	2 841	Les immobilisations sont comptabilisées au coût d'achat moins l'amortissement accumulé.		
Augmentation (diminution) en dépenses payables	5 874	7 586	Reconnaissance des revenus et dépenses		
Augmentation (diminution) en créditeurs bourses et bourses d'études	(35 888)	(13 866)	Le Conseil suit la méthode du report pour comptabiliser les contributions. Les contributions affectées sont comptabilisées comme revenus dans l'année dans laquelle les dépenses connexes sont effectuées. Les contributions sans restrictions sont comptabilisées comme revenus reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut être raisonnablement estimé et si son recouvrement est raisonnablement assuré.		
Augmentation (diminution) en revenus reportés	31 474	(22 000)	Les revenus de placement sans restriction sont constatés à titre de revenus lorsqu'ils sont acquis.		
Diminution en immobilisations	<u>0</u>	<u>3 739</u>	Les dépenses sont comptabilisées selon la comptabilité d'exercice.		
Augmentation (diminution) en liquidités	(64 416)	(43 594)	Utilisation d'estimations		
Liquidités et placements temporaires en début d'exercice	<u>403 047</u>	<u>446 641</u>	En vertu des Principes comptables généralement reconnus du Canada, la direction doit effectuer des estimations et hypothèses dans la préparation des états financiers. Ces estimations reposent sur la meilleure connaissance des événements courants par la direction et les actions que le Conseil pourrait prendre à l'avenir. Ces estimations et hypothèses peuvent avoir un impact sur la somme de l'actif et du passif présentée à la date où les recettes et dépenses sont déclarées pendant l'année financière. Les résultats réels peuvent différer des estimations et hypothèses utilisées.		
Liquidités et placements temporaires en fin d'exercice	<u>338 631 \$</u>	<u>403 047 \$</u>			

.....

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS (continue)
LE 31 MARS 2014

Liquidités et placements temporaires
Les montants comptabilisés comme liquidités et placements temporaires comprennent l’argent en main, les soldes bancaires et les placements à court terme encaissables en fonds du marché monétaire canadien.

3. Engagements
Le Conseil des arts loue des bureaux situés au 649, rue Queen à Fredericton. Le bail, qui est comptabilisé à titre de contrat de location-exploitation, prévoit les paiements minimums approximatifs suivants au cours des cinq prochaines années :

Exercice financier se terminant en :	
2015	36 000 \$
2016	38 000
2017	38 000
2018	40 000
2019	40 000

b) Le Conseil des arts a loué un photocopieur à un coût annuel minimum de 3 400 \$.

4. Instruments financiers
Les instruments financiers du Conseil comprennent les liquidités, les placements temporaires, les comptes débiteurs, les bourses et les engagements liés à l’organisme.

Le Conseil évalue premièrement son actif financier et son passif financier à valeur juste. La valeur juste de ces instruments financiers donne une approximation de la valeur comptable en fonction de leur liquidité et de leur échéance à court terme. Il évalue ensuite tous ses actifs financiers et ses passifs financiers au coût amorti.

L’actif financier est ensuite évalué au coût amorti en tenant compte des liquidités, des placements temporaires et des comptes débiteurs. Le passif financier mesuré au coût amorti inclut les bourses et les engagements liés au commerce.

Sauf indication contraire, il est de l’avis de la direction que le Conseil n’est pas exposé à des risques considérables d’intérêt, de devises ou de crédit découlant de ces instruments financiers en raison de leur liquidité et la TVH à recouvrer.

5. Administrative Expenses	2014	2013
Comptabilité	10 327 \$	0 \$
Communications	48 075	39 866
Dépenses générales	92 120	82 114
Intérêts et frais bancaires	1 108	1 128
Honoraires professionnels	17 488	14 000
Traduction et interprétation	484	1 722
Déplacements	<u>33 389</u>	<u>21 653</u>

	<u>202 991 \$</u>	<u>160 483 \$</u>
--	-------------------	-------------------

6. Dépenses de la présidence	2014	2013
Honoraires	1 350 \$	1 346 \$
Autre	153	317
Déplacements	<u>2 915</u>	<u>3 895</u>

	<u>4 418 \$</u>	<u>5 558 \$</u>
--	-----------------	-----------------

7. Dépenses du Conseil et des comités	2014	2013
Honoraires	5 530 \$	5 980 \$
Autre	3 382	1 646
Traduction et interprétation	5 800	4 735
Déplacements	<u>11 004</u>	<u>17 745</u>

	<u>25 716 \$</u>	<u>30 106 \$</u>
--	------------------	------------------

8. Services	2014	2013
Jurys	30 811 \$	37 549 \$
Cercle des aînés	3 821	5 330
Commission de la jeunesse	<u>1,068</u>	<u>0</u>

	<u>35,700 \$</u>	<u>42,879 \$</u>
--	------------------	------------------

9. Projets de l’ICDE et des OPSAA
Des fonds de 45 000 \$ ont été reçus pour chaque projet. Après des dépenses de 31 154 \$ dans le projet de l’ICDE et de 27 371 \$ dans celui des OPSAA, le solde de 31 474 \$ est reporté à 2015.

10. Dépendance économique
Le Conseil tire une importante partie de ses revenus d’ententes de financement avec la Province du Nouveau-Brunswick.

11. Données comparatives
Certaines des données de l’année précédente ont été reclassées pour se conformer à la présentation de cette année.



Janice Wright Cheney
Widow, 2012
Laine, teint de cochineal, velour,
forme de taxidermie, épingles et boie
239 x 91.5 x 76 cm
Photographe : Jeff Crawford



Janice Wright Cheney
Widow, détail, 2012
Laine, teint de cochineal, velour sur forme de taxidermie, épingles et bois
239 x 91.5 x 76 cm
Photographe : Jeff Crawford

Membres du conseil
d’administration
2013-2014

Pierre McGraw, baryton-basse, est originaire de Pokemouche, au NouveauBrunswick. Pierre a fait ses études en chant à l’Université de Moncton et à l’Université de Montréal. Il se produit souvent comme soliste avec le Chœur Louisbourg et le Chœur de la Mission Saint-Charles, et lors du Festival de musique ancienne de Sackville et du Festival international de musique baroque de Lamèque. De plus, Pierre est enseignant de musique à contrat dans les écoles publiques depuis 15 ans ainsi que professeur de chant. Depuis deux ans, Pierre est chef de la Chorale Sormany de Lamèque, sans oublier qu’il siège comme conseiller au sein du conseil d’administration du Festival international de musique baroque. M. McGraw a aussi quelques rôles d’opéra à son actif.

Gwyneth Wilbur a habité à Fredericton, à Caraquet et à Montréal et vit actuellement dans le comté de Charlotte. À Montréal, elle a découvert son amour de la musique et de la fabrication d’instruments musicaux, puis elle a effectué des études en fabrication de violons à Salt Lake City, dans l’Utah. Elle est revenue par la suite au Nouveau-Brunswick, où elle a suivi un cours de fabrication d’instruments à frettes au New Brunswick College of Craft and Design. Elle a complété ses études par une formation pratique d’un an à Montréal auprès d’un luthier formé en Italie. En 1985, elle est revenue fonder sa propre entreprise au Nouveau-Brunswick, où elle vit toujours, travaillant comme luthière pour des musiciens de partout au Canada et des États-Unis.

Nathalie Cyr-Plourde demeure à Edmundston, où elle enseigne la 3e année au Carrefour de la Jeunesse. Née d’un père musicien et directeur d’école qui appuie les arts dans le système scolaire, elle est exposée dès un jeune âge aux différentes composantes du domaine artistique. À l’âge de 16 ans, elle s’intéresse plus particulièrement à la danse. Lors de ses études universitaires, Nathalie se joint au groupe de danse compétitive The Main Street Dancers, dont elle fait partie depuis maintenant 21 ans. Aujourd’hui, elle y enseigne et y étudie les styles hip hop, jazz, contemporain et lyrique. Elle contribue beaucoup à la présence des arts en milieu scolaire et participe à la réalisation de spectacles communautaires. De plus, elle a l’occasion de représenter sa région lors de congrès et de compétitions de niveau international.

Chet Wesley est directeur du marketing et des communications pour la Fondation de l’innovation du Nouveau-Brunswick. Il élabore des stratégies de marketing créatives pour la FINB et certaines de ses entreprises en portefeuille, et facilite la création de liens entre les chercheurs et le secteur industriel. Avant de se joindre à la FINB en 2007, Chet a travaillé pour le studio Atlantic Mediaworks, où il a coproduit le documentaire Success Is a Journey sur l’histoire mondiale de la société McCain Foods, lauréat d’un Prix d’excellence de la Société canadienne des relations publiques en 2006. Il a également travaillé comme scénariste pour la télévision de la CBC, la chaîne Report on Business Television, le Canadian Business Magazine et Progress. Il a aussi enseigné les finances et les communications d’affaires à l’Université du Nouveau-Brunswick.

Tim Borlase est présentement directeur de l'École des arts de la scène du Théâtre Capitol de Moncton, une école de théâtre bilingue pour les étudiants de tous les âges. Il siège en tant que président de l'enseignement des arts à la Conférence canadienne des arts à Ottawa. Avant de s'installer au Nouveau-Brunswick, Tim Borlase a habité au Labrador durant 30 ans, où il a été le président de l'Association des industries culturelles pendant plusieurs années. Il a reçu l'Ordre de Terre-Neuve-et-Labrador et un doctorat honorifique de l'Université Memorial pour son travail dans le domaine de l'enseignement des arts. Tim est également le vice-président du Festival de musique du Grand Moncton.

Depuis 2010, **Nisk Imbeault** est directrice-conservatrice de la Galerie d'art Louise-et-Reuben-Cohen de l'Université de Moncton. Diplômée d'un baccalauréat en arts visuels de l'Université de Moncton obtenu en 1996, elle a ensuite poursuivi des études en histoire et en philosophie, puis en études des arts à l'Université du Québec à Montréal. Au cours de ses études, elle travaille avec l'atelier d'estampe Imago puis, pendant plusieurs années, au Festival international du cinéma francophone en Acadie à titre d'agente de promotion et de communication, de coordonnatrice d'activités, puis de directrice adjointe responsable de la programmation. Elle a été directrice de la Galerie Sans Nom de 2001 à 2011. Elle consacre une bonne partie de ses énergies à divers conseils et comités contribuant au soutien de la pratique artistique, dont l'Association des groupes en arts visuels francophones, le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, le Centre culturel Aberdeen et le Comité consultatif sur l'art dans les lieux publics de la Ville de Moncton.

Cynthia Sewell représente les Premières Nations au Conseil. Elle a récemment obtenu un baccalauréat en service social et a travaillé auprès des jeunes de sa communauté à titre de coordonnatrice de la formation générale et de la mise en valeur des ressources humaines.

De 2008 à 2010, elle a collaboré avec le Conseil à titre de consultante en arts autochtones. Elle possède une vaste expérience en matière de sensibilisation à la culture mi'kmaq au sein de collectivités diverses.

Originaire de Caraquet, **Denis Lanteigne** a obtenu son baccalauréat en psychologie de l'Université de Moncton et est entré au Collège de Bathurst en 1973, où il a poursuivi des cours d'arts graphiques, de sculpture et de photo. Après quelques années à Caraquet dans le domaine de la publicité et des projets artistiques, Denis Lanteigne s'est installé à Montréal en 1982, où il a œuvré dans le domaine de la chapellerie, en collaboration avec sa conjointe. Styles, teintes et tissus l'ont conduit à fabriquer des objets tridimensionnels, et il a continué à se consacrer à la création d'objets d'art. En 2003, l'artiste a ouvert un atelier à Caraquet et a travaillé à divers projets sculpturaux et photographiques. Il est président du Groupe Existe, un collectif d'artistes qui gère la Galerie d'art Bernard-Jean, et participe à l'organisation du Festival des arts visuels en Atlantique. Il siège au conseil d'administration de l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick et de la Commission des infrastructures culturels de Caraquet.

Récemment diplômé de la Faculté de droit de l'Université du Nouveau-Brunswick, **Matthew Pearn** possède une vaste expérience dans le domaine des médias, ayant travaillé comme journaliste des arts et de la culture dans des médias nationaux ainsi que dans des journaux et des radios communautaires du Nouveau-Brunswick. Il a également œuvré dans le domaine de la production médiatique et du film documentaire.

Titulaire d'une maîtrise en architecture de l'Université de Toronto, **Monica Adair** est une l'une des associés au sein de Acre Architects et cofondatrice d'Acre Collective, un groupe d'artistes et de dessinateurs. Ces deux organismes ont été sélectionnés parmi les meilleures entreprises

émergentes du Canada lors de l'exposition Twenty + Change. Monica a travaillé chez Plant Architect à Toronto, Skidmore Owings & Merrill à New York et Murdock & Boyd Architects à Saint John, où elle a été l'architecte de deux projets qui ont obtenu le Prix d'excellence en architecture du lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick. Monica et son associé Stephen Kopp ont remporté un concours national d'art public pour leur oeuvre *in transit* réaliser dans un terminus de transport en commun et ont reçu la chaire de professeur invité Sheff de l'École d'architecture de l'Université McGill, à Montréal, où ils ont obtenu le prix Sheff en enseignement à temps partiel. Sélectionnée pour faire partie de « L'Équipe Canada », Monica a participé à la Biennale d'architecture de Venise en 2012.

Deborah McCormack est bénévole dans la communauté depuis longtemps. Elle a été membre du conseil d'administration de plusieurs organismes provinciaux et nationaux du secteur des soins de santé. Son engagement dans les arts et la culture a servi de modèle et d'inspiration à ses enfants, qui sont des musiciens exceptionnels dont la carrière artistique est remarquable.

Alex McGibbon a étudié l'art et le design pendant deux ans auprès de Ted Campbell et de Fred Ross, ce qui lui a permis de développer sa technique de dessin de portraits. Il a passé la plupart de ses 34 années d'enseignement à enseigner l'art dans les écoles publiques de Fredericton, dont 25 ans à la Fredericton High School. Alex a joué un rôle important dans l'élaboration du programme d'études en arts dans les écoles secondaires et a contribué à la conception du cours de beaux-arts qui est maintenant enseigné dans les écoles secondaires. La majorité des œuvres qu'il a faites entre 1998 et 2011 ont été créées pour le Temple de la renommée sportive du NouveauBrunswick. Il s'agit de plus de 80 portraits des intronisés et de composition d'équipes. Les dessins et les peintures d'Alex font partie des collections de l'Université du NouveauBrunswick et de la Banque d'œuvres d'art du NouveauBrunswick ainsi que

de collections un peu partout au Canada, aux ÉtatsUnis, en Grande-Bretagne et même au Japon. Il vit maintenant dans le village historique de Gagetown.